

THE QUEST FOR THE LOST EPIGRAM

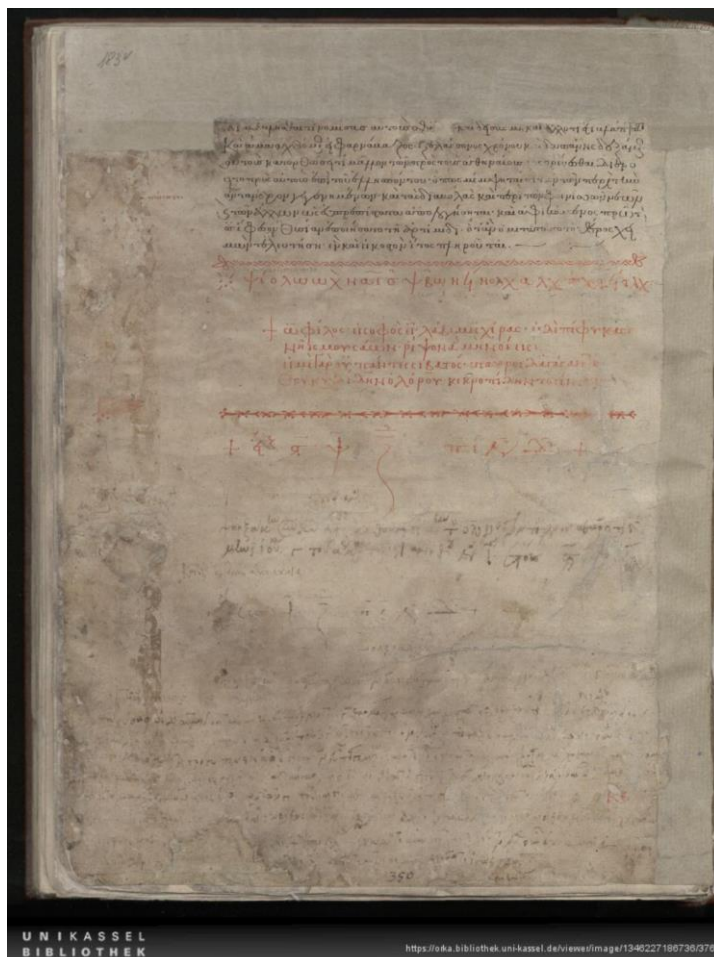
GRIEKSE BOEKEPIGRAMMEN IN MIDDELEEUWSE MANUSCRIPTEN

In deze opdracht neem jij even de rol van onderzoeker voor de Database of Byzantine Book Epigrams (DBBE) over. Je krijgt een manuscript-afbeelding te zien met daarop een boekepigram. Jouw opdracht? Zo veel mogelijk te weten komen over dit epigram. Waarover gaat het? Wie schreef het? Wanneer kwam het in dit manuscript terecht? Ga met je groepje op zoek naar het verhaal achter dit epigram.

1. SPOT HET EPIGRAM

Ga naar de volgende website: <https://orka.bibliothek.uni-kassel.de/viewer/image/1346227186736/376/>.

Daar vind je deze afbeelding (maar kijk zeker op de website, waar je kan in- en uitzoomen op de foto).



We zoeken op dit folio een boekepigram van vier verzen.

- a) Waar vind je het epigram?
- b) Waaraan zie je dat dit een boekepigram is?

.....

.....

- c) Joepie! We hebben het epigram gevonden!
Ontcijfer de eerste regel van het epigram; of probeer een aantal letters of (hopelijk) woorden te herkennen.

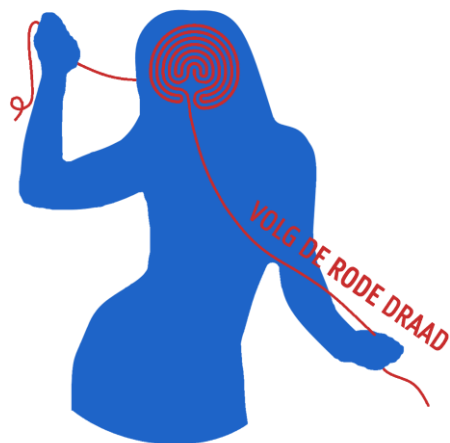
.....

.....

.....

.....

.....



2. AAN DE SLAG MET DE DATABASE

Eens je deze informatie verzameld hebt, kan je aan de slag in DBBE!

Ga naar <https://www.dbbe.ugent.be> en zoek in de database het manuscript dat je daarnet gezien hebt (op de webpagina ontdek je dat het manuscript in Kassel bewaard wordt met als plaatsnummer Hist. 2° 3).

2.1 MANUSCRIPT: THE QUEST BEGINS

- a) Wanneer werd het manuscript geschreven?
- b) Waar werd het manuscript geschreven?
- c) Wat is de inhoud van het manuscript?
.....
- d) Hoeveel boekepigrammen bevat dit manuscript in totaal?

Klik nu op het epigram dat we zonet hebben ontcijferd!

2.2 OCCURRENCE: TARGET LOCKED

- a) Waar in het manuscript vinden we het epigram terug?
.....

Laten we nu inzoomen op de inhoud van ons epigram. Klik door naar de type en beantwoord de volgende vragen.

2.3 TYPE: ZOOMING IN

Lees het gedicht met de vertaling ernaast.

- a) Over wie gaat dit gedicht?
- b) Wie wordt aangesproken?
- c) Wie is de ik-persoon?
- d) Hoeveel keer is dit gedicht als boekepigram overgeleverd?

2.4 ANDERE OCCURRENCES: SOLVING THE PUZZLE

Er zijn drie versies van dit epigram overgeleverd. De versie die jullie net gelezen hebben, is de meest populaire, maar er zijn ook twee uitzonderingen...

Ga naar de occurrence in manuscript Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana - Urb. gr. 67:
<https://www.dbbe.ugent.be/occurrences/19127>.

- a) Wanneer is dit epigram geschreven?
- b) Wie heeft het in dit manuscript neergeschreven?
- c) Zien jullie verschillen met het Kassel-epigram?
 - i) Over wie gaat dit epigram?
.....
 - ii) Wat is de inhoud van dit manuscript?
.....

Kijk nu ook naar de occurrence in manuscript Milan, Biblioteca Ambrosiana E 6 sup.:
<https://www.dbbe.ugent.be/occurrences/21075>.

- a) Wie heeft dit epigram geschreven en wanneer?
.....
- b) Over wie gaat dit epigram?
.....
- c) Merk je hierbij een connectie op met de inhoud van dit manuscript?
.....



- Wat valt je op wanneer je de drie occurrences met elkaar vergelijkt?
- Hoe verklaar je dat?
- Welke van deze drie versies is de oudste?